

# SO S in MAEBASHI

スペイン語

## Asesoramientos Jurídicos para los Extranjeros

Gratuito • Reserva absoluta • Servicio de intérpretes

★Día: 14 de marzo de 2021 (domingo)

★Lugar: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha 1er. piso)

★Horario de Atención : 10:00 hs.-15:00 hs. (Aceptamos las reservas anticipadas).

★Asesores : Abogado • Gyoseishoshi (Gestor) • Shakaihoken Roumushi (Asesor de Seguro Social y Laboral), Funcionario de Nenkin

★Información y reserva : Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One-Stop Center

Teléfono: 027-289-8275

中国語

为外国人开设的法律咨询 (免费、严守秘密、配有口译)

★日期 : 2021年3月14日(星期日) 上午10点 - 下午3点 (预约者优先・当日受理可)

★地点 : 群馬県庁昭和庁舎1楼 (前橋市大手町1-1-1)

★咨询员 : 律师、行政书士、社会保险劳務士、年金事務所職員

★预约・问询 : 群馬県観光物産国際協会 ★电话 027-289-8275

英語

## LEGAL CONSULTATION FOR FOREIGNERS

Free - Confidential - Interpreting Service

\*When: March 14, 2021 (Sunday) 10:00-15:00 (Doors close at 14:30.)

\*Where: 1F Showa Chosha Wing, Gunma Prefectural Bldg. (1-1-1 Ote-machi, Maebashi)

\*Advisors: Attorney, Gyoseishoshi (immigration), Shakai Hoken Romushi (labor) & Japan Pension Service Manager

\*Contact TEL 027-289-8275 (Those with reservations have priority.)

One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma

ポルトガル語

## ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS GRATUITO • SIGILOSO • COM INTÉRPRETES

★14 de março de 2021(domingo)

★Local: CENTRO DE CONSULTA GERAL PARA ESTRANGEIROS DE GUNMA

Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha 1primeiro andar

★Horário : das 10h às 15h (Preferencial para reservas antecipadas)

★Consultores: Advogados, Gyoseishoshi (despachante), Shakai Hoken Roumushi (consultor do seguro social e trabalhista)

★Informações e Reservas: Centro de Consulta Geral Para os Estrangeiros de Gunma One-Stop Center

027-289-8275

ベトナム語

Tư vấn luật dành cho người nước ngoài tại Maebashi

Miễn phí – Bảo mật – Có thông dịch

• Thời gian: Ngày 14 tháng 3 năm 2021 (từ 10 giờ sáng đến 3 giờ chiều)

• Địa điểm: Gunmakenchou Tầng 1 tòa nhà Shōwa (Maebashi-shi, Ōte-machi 1-1-1)

• Tư vấn viên: Luật sư, Thủ tục hành chính pháp lý viên, Nhân viên văn phòng Nenkin, Nhân viên luật bảo hiểm lao động xã hội (Ưu tiên với lịch hẹn trước) • Ngày tư vấn vẫn tiếp nhận đăng ký)

• Thông dịch các thứ tiếng: tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Tagalog  
Phụ trách bởi: Hiệp hội du lịch tỉnh Gunma

• Đặt lịch trước, hỏi đáp tại: Trung tâm tư vấn tổng hợp OneStop cho người nước ngoài tại tỉnh Gunma.

Liên hệ: 027-289-8275

タガログ語

Pagbibigay payo ukol sa mga batas para sa mga dayuhan sa Maebashi Libre, sikreto, may interpreter

★Pebrero Marso 14, 2021 (Linggo)

★Lugar : Gaikokujin Sogo Sodan One-stop center (Maebashi-shi Ote-machi 1-1-1, Showa-chosha Unang palapag)

★Oras: 10:00am-3:00pm \*Mas makakaigi ang mag pa riserba

★Mga tagapangasiwa: Abogado, Kawanihan opisyaes na may karapatan sa mga dokumento, Kawanihan may karapatan sa Seguro Sosyal at taga payo ukol sa trabaho, Kawani ng Japan Pension Service

★Para sa mag papa reserba tumawag sa: Gunma Gaikokujin Sogo Sodan One-stop Center) Telepono: 027-289-8275

外国人のための法律相談 in 前橋 無料・秘密厳守・通訳あり

2021年3月14日(日) 群馬県庁昭和庁舎1階 (前橋市大手町1-1-1)

◆時間 午前10時～午後3時(予約優先・当日受付可) ◆相談員 弁護士・行政書士・社会保险労務士・年金事務所職員

◆通訳 英語・ポルトガル語・スペイン語・中国語・ベトナム語・タガログ語

主催 群馬県・(公財)群馬県観光物産国際協会

■予約・お問い合わせ ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター TEL. 027-289-8275